

时光文库081
读点经典[31]

19世纪俄国浪漫主义文学的代表
现实主义文学的源泉

驿站长

普希金中短篇小说选

[俄] 普希金◎著 江小涑◎译



俄国短篇小说的典范，开启了塑造“小人物”的传统



立信会计出版社
LIXIN ACCOUNTING PUBLISHING HOUSE



驿站长

普希金中短篇小说选

[俄] 普希金◎著 江小涑◎译



立信会计出版社

LIXIN ACCOUNTING PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

驿站长：普希金中短篇小说选 / (俄罗斯) 普希金著；江小涑译. —上海：立信会计出版社，2012.7
(时光文库)

ISBN 978-7-5429-3481-9

I. ①驿… II. ①普… ②江… III. ①中篇小说-小说集-俄罗斯-近代 ②短篇小说-小说集-俄罗斯-近代
IV. ①I512.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第081447号

策划编辑 蔡伟莉

责任编辑 蔡伟莉

封面设计 久品轩

驿站长：普希金中短篇小说选

出版发行	立信会计出版社		
地 址	上海市中山西路2230号	邮政编码	200235
电 话	(021) 64411389	传 真	(021) 64411325
网 址	www.lixinaph.com	电子邮箱	lxaph@sh163.net
网上书店	www.shlx.net	电 话	(021) 64411071
经 销	各地新华书店		

印 刷	北京彩虹伟业印刷有限公司	
开 本	720毫米×920毫米	1/32
印 张	10	
字 数	130千字	
版 次	2012年7月第1版	
印 次	2012年7月第1次	
印 数	1-15000	
书 号	ISBN 978-7-5429-3481-9/1	
定 价	18.80元	

如有印订差错，请与本社联系调换

生活将时光分割成碎片。

我们用阅读将之弥合，
使之缓缓流过，停驻或成永恒

生活将时光分割成碎片，
我们用阅读将之弥合，
使之缓缓流过，停驻或成永恒

前 言



1837年1月29日，“俄国文学之父”、“俄国诗歌的太阳”普希金去世，时年38岁，整个俄罗斯陷入无尽的悲痛和惋惜之中。

亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金，1799年出生在莫斯科的一个没落贵族家庭。在沙皇主办的皇村中学学习期间，他接受了法国启蒙思想，结识了反对沙皇专制的十二月党人，逐渐形成了追求自由的思想。毕业之后，普希金到彼得堡外交部供职。在此期间，他创作了《自由颂》、《致达耶夫》等反对专制的政治抒情诗，引起了巨大的社会反响，也引起了沙皇的不安。1820年，普希金被派到俄国南部任职，从仕途角度看，相当于被沙皇变相流放。可是，他并没有向沙皇屈服，反而加强了与十二月党人的联系，还创作了大量

歌颂自由的浪漫主义诗歌。

1824，普希金被幽禁，但他依然继续创作，思想也更加成熟。次年，他创作了俄罗斯文学史上第一部现实主义悲剧《鲍里斯·戈都诺夫》。1826年，沙皇尼古拉一世为了笼络人心，把普希金召回莫斯科，并派人秘密监视。普希金曾经对这位新沙皇抱有幻想，希望他能够赦免被流放到西伯利亚的十二月党人，可是他的幻想很快破灭了，所以他拒绝了沙皇的拉拢，对自由的渴求变得更加强烈。

1830年，普希金完成了诗体小说《叶甫盖尼·奥涅金》。这部小说历时7年才完成，是普希金从浪漫主义转向现实主义的代表作。小说的主人公奥涅金是一个贵族青年，他厌恶本阶层的空虚生活，同情下层人民却无法与他们达成共识，想要改变社会却缺乏行动的勇气和能力，只能在愤世嫉俗中虚度一生。普希金塑造的这个“多余人”形象，第一次在俄国文学中展示了典型环境中的典型性格，奠定了俄国现实主义文学的基础。

普希金是19世纪浪漫主义的代表作家，同时也是现实主义的开创者。在塑造了“多余人”之后，他又通过小说《驿站长》开启了俄国文学界

描绘“小人物”的风气。至此，普希金的现实主义创作达到了炉火纯青的地步，普希金的声誉如日中天。

这一年，普希金不但在创作上取得了丰收，在婚姻上也一样。普希金的妻子名叫娜达丽娅，比普希金小13岁，她不但年轻貌美，而且气质高雅，就像一朵鲜艳的玫瑰花一样诱人。普希金非常宠爱她，经常带她出入上流社会。娜达丽娅的美貌吸引了很多男人，就连沙皇尼古拉一世也对她垂涎三尺。普希金知道，像娜达丽娅这样的绝色女子很难摆脱男人的关注，只能无条件地信任她，所以普希金并没有过多地干涉她的自由。

1836年，普希金创办了文学杂志《现代人》，培养了一批优秀作家，成为俄罗斯进步人士的喉舌。沙皇非常头痛，于是阴谋唆使法国籍宪兵队长丹特斯纠缠普希金的妻子，引得人们议论纷纷。普希金为了捍卫自己的尊严和妻子的荣誉，毅然地向丹特斯下了决斗挑战书，不幸身受致命的重伤。在弥留之际，他安慰妻子说：“这个世界容不得我活下去。我可怜的妻子，你是无辜的，我永远爱你……”

普希金的早逝让沙皇拍手称快，却没能妨碍

普希金作品的广泛流传和深远影响。他哺育了一代又一代俄罗斯作家，奠定了近代俄国文学的基础，宣告了俄国文学黄金时代的到来。作为俄国文学史上最突出的几位天才之一，高尔基称他为“集前人之大成，囊括一切新奇和机智”的“一代诗宗”。果戈理说：“普希金的作品，像一部辞典，包含了我们语言全部的丰富、力量和灵魂。”

普希金的最后一部小说是《上尉的女儿》。它是第一部被译为中文的俄国文学作品，书名译为《俄国情史：斯密士玛利传》，一名《花心蝶梦录》。可以说，中国对俄国文学的正式接受，是从普希金开始的。

我们这个集子所选录的作品，都是普希金的中短篇代表作。无论是前面提到过的《驿站长》，还是其他几部作品，都能从不同侧面反映普希金的风格。比如，《黑桃皇后》既不是浪漫主义的，也不是现实主义的，而是颇具象征主义的意味；《棺材店老板》怎么看都与美国作家爱伦·坡的诡异风格接近；《射击》和《基尔扎里》充满粗野、阳刚的气息，传奇性很强；而《埃及之夜》则穿插了很多诗歌，抒情色彩浓厚。也许，只有当我们读完所有这些作品之后，才能全面理解普希金。

目 录

驿站长 001

很多人认为，这是普希金短篇小说中最具文学价值的作品。他将所有笔触都放在一个小人物身上，但是让人们看到的，却是他背后整个社会的黑暗。

黑桃皇后 029

这是一个关于赌徒的故事，也是一个关于命运的故事。一位年轻人，不惜牺牲爱情，犯下杀人罪，千方百计获得了只赢不输的秘诀，但当真正王牌揭开的时候，他成了命运的祭品。

..... 031

二.....	039
三.....	053
四.....	066
五.....	074
六.....	079

葛留欣诺村史 087

这篇小说讲述了葛留欣诺村的历史，这段历史在村庄的外部环境、居民的日常生活中得到了很好的反映。

棺材店老板 121

棺材店老板去参加了一个生日宴会，在宴会上他酒后胡说，说要邀请自己举办过葬礼的那些人来自己家赴宴，等他回家之后，发现刚才自己说的变成了现实……

村姑小姐 137

一个生活富裕的小姐为了追求纯真的爱情，乔装打扮成村姑，一位少爷不知道她的真实身份，深深地爱上了她，接下来的经历让人啼笑皆非。

暴风雪

181

地主家的小姐爱上了贫穷的陆军准尉，但是遭到了家人的反对，于是这对恋人决定私奔。当爱情与亲情纠缠在一起的时候，对每个人来说都是一个难题，而解开它的答案唯有真爱。

射 击

209

这是一部关于骑士决斗的故事，他们所表现出来的豪情与心计，他们惩罚对手所用的手段，都会让人读后感到震撼。

- 一 211
- 二 226

基尔扎里

239

基尔扎里是一位强盗，也是一个传奇，他为了钱财去参军，又在被抓住后，巧妙逃脱牢狱之灾。读后令人感觉荡气回肠。

洛兹拉甫列夫

255

这是一个公爵小姐的故事。女孩波莉娜出身贵族，在社交圈备受追捧，却有为国献

身的志向，就连听到未婚夫战死沙场的消息也不难过，反而以此为傲。

埃及之夜

279

一天，一位即兴诗人闯进彼得堡的一个诗人家中，请他帮忙，让自己在彼得堡作一场即兴表演。彼得堡诗人惜才，同意了，没想到结果却令人大失所望。

- | | | |
|---|-------|-----|
| 一 | | 281 |
| 二 | | 291 |
| 三 | | 297 |

普希金大事年表..... 309

驿站长

很多人认为，这是普希金短篇小说中最具文学价值的作品。他将所有笔触都放在一个小人物身上，但是让人们看到的，却是他背后整个社会的黑暗。

驿站的统治者，
十四品文官。

——韦亚泽姆斯基公爵^①

谁没有与驿站长吵过架，大声地骂过他们？谁没有在大发雷霆的时候，向他们要来那要命的小本子，写上去一些文字，控诉他们对自己粗暴无礼的态度，和蛮不讲理的欺压，虽然这样做无济于事。谁不把他们看做过去那些邪恶的诉师，或者至少也和牟罗姆^②的强盗没有多大差别？但是，如果我们能够站在他们的角度考虑问题，能够更加公平地对待他们，那么，虽然我们仍然还

① 韦亚泽姆斯公爵（1792—1878），俄国诗人、评论家，著有《驿站》一诗。引文诗句便出自这首诗。

② 牟罗姆是9~12世纪居住在奥卡河下游的一个部落。牟罗姆森林经常有强盗出没。

会责备他们，却会宽容很多。驿站长是什么呢？实实在在的受气包，十四级的受气包，虽然他拥有官职，但是那仅仅能够让他不至于被别人打，而且，读者们非常清楚，这并不是每时每刻都能做到的。韦泽亚姆斯基用戏谑的口吻把他称作独裁者，他的职务如何呢？是不是名副其实的苦力？无论白天还是黑夜，随时都要干活。旅客们经过长时间无聊的旅行之后，心里满是怨气，当到达驿站后，就把这些怨气全部发泄到驿站长身上。他们不是抱怨道路太难走，天气太差，就是抱怨马车走得太慢，车夫脾气不好，总之，所有责任都应当由驿站长一个人承担。旅客看到驿站长为他们安排的条件是非常差的住所时，便把他当作仇人一样看待。如果他能够想办法，尽快让那个人离开，那么他的处境还好些。但是当意外来临，比如说正好没有马，那么他就会遭到无情的咒骂，甚至毫无道理的威胁。在受洗节前后那段非常严寒的天气里，或者下起了暴雨，刮起了狂风，为了躲避被激怒的投宿者的咒骂和动手动脚，他就必须